|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **LICEO GINNASIO “VITTORIO EMANUELE II”**immagine**Programmazione Progetti POF****A.S. 2016-2017** |  |

|  |
| --- |
| **DENOMINAZIONE PROGETTO: Laboratorio di Traduzione per la preparazione alla seconda prova della maturità classica** |
| **Docenti responsabili: fiorella caccavale, mariella de simone**  |
| **Dipartimento/I di riferimento: Linguistico-Letterario, Latino e Greco** |
| **DESTINATARI** Allievi dell’ultimo anno. Il limite minimo di alunni per l’attivazione del corso è di dieci; il massimo è di ventuno (mediamente tre per classe). La selezione degli studenti partecipanti sarà a cura dei docenti dei consigli di classe delle terze liceali che insegnano la materia oggetto della seconda prova di maturità, e terrà fondamentalmente conto del profitto. |
| **OBIETTIVI:*** migliorare il profitto scolastico potenziando le competenze linguistiche con particolare riferimento alla capacità di traduzione di brani di autore in lingua originale;
* preparare gli allievi in vista del compito di traduzione previsto come seconda prova scritta dell’esame di maturità.
 |

**DESCRIZIONE DEL PROGETTO**

Il progetto si prefigge fondamentalmente lo scopo di potenziare l’abilità traduttiva degli allievi per migliorare il loro profitto scolastico e offrire loro un supporto in più per la preparazione alla seconda prova scritta dell’esame di maturità. Senza rinunciare del tutto al metodo di lezione frontale, i corsi avranno prevalentemente un impianto laboratoriale e vedranno per lo più gli studenti impegnati in esercizi di traduzione guidata e autonoma di brani di autore nella lingua oggetto della seconda prova della maturità. Agli allievi saranno proposti brani in lingua originale degli autori più rappresentativi dei principali generi letterari in prosa. Tra i brani selezionati vi saranno anche testi di versione di precedenti maturità classiche. All’esercizio pratico di traduzione si accompagnerà la riflessione sul metodo del tradurre e lo studio delle caratteristiche stilistiche e linguistiche dei generi letterari e degli autori proposti.

**N° ORE TOTALI**

18 h.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ATTIVITA’**Senza rinunciare del tutto al metodo di lezione frontale, i corsi avranno prevalentemente un impianto laboratoriale e vedranno per lo più gli studenti impegnati in esercizi di traduzione guidata e autonoma di brani di autore nella lingua oggetto della seconda prova della maturità. Agli allievi saranno proposti brani in lingua originale degli autori più rappresentativi dei principali generi letterari in prosa. Tra i brani selezionati vi saranno anche testi di versione di precedenti maturità classiche. All’esercizio pratico di traduzione si accompagnerà la riflessione sul metodo del tradurre e lo studio delle caratteristiche stilistiche e linguistiche dei generi letterari e degli autori proposti. | **FASI**Il corso si articolerà in tre fasi e prevede una prova di ingresso e una prova conclusiva.**Prima fase**: sarà dedicata ad autori e testi del genere storiografico e dei generi narrativi.**Seconda fase**: sarà dedicata ad autori e testi dei generi oratorio ed epistolare.**Terza fase**: sarà dedicata ad autori e testi dei generi filosofico, scientifico e religioso. | **TEMPI**Il corso si svolgerà in orario pomeridiano nel periodo che si estende dalla prima settimana di aprile fino al termine delle lezioni del corrente anno scolastico. Il corso avrà un monte ore di diciotto ore distribuite in nove lezioni. Queste ultime avranno cadenza settimanale e saranno di due ore ciascuna.Orientativamente ad ogni fase dei corsi verranno dedicate tre lezioni (compresa una lezione per la prova finale), ma questa ripartizione potrà subire modifiche in base alle esigenze didattiche dei ragazzi e ai loro tempi di assimilazione. |
| *STRUMENTI DI MONITORAGGIO PREVISTI:** *Prova volta al rilevamento livelli di partenza*
* *Prova volta al rilevamento livelli in uscita*
* *Registro presenze*
 |
| DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE A CONCLUSIONE ATTIVITA’:* Prove somministrate
* Registro presenze allievi
 |

|  |
| --- |
| **RISULTATI ATTESI (espressi in percentuale**): ci si attende il miglioramento del profitto curricolare di almeno il 15% degli alunni partecipanti rispetto ai risultati di fine I quadrimestre; riduzione della stessa percentuale di alunni con profitto insufficiente al termine delle verifiche intermedie del II quadrimestre (rispetto al dato relativo all’a.s. 2016-2017) |

|  |
| --- |
| **RISORSE** |
| **UMANE**Proff. Fiorella Caccavale e Mariella De Simone | **STRUTTURALI**- aula dotata di lim | **STRUMENTALI*** fotocopie
* vocabolario di Latino
* vocabolario di greco
* lim
 |

|  |
| --- |
| **RENDICONTO FINANZIARIO Progetto a carico delle famiglie** Il progetto sarà completamente a carico del Miur senza oneri economici per le famiglie  |
| **PERSONALE DOCENTE****N° ore funzionali = 4** | **NON DOCENTE** **Collaboratori scolastici= 1****Assistenti Amministrativi = 0****Assistenti Tecnici = 1** |
| **ESPERTI ESTERNI = no** | **ACQUISTO MATERIALI = no** |

**DATA FIRMA**